



JUM INFO n°6

avril 2020

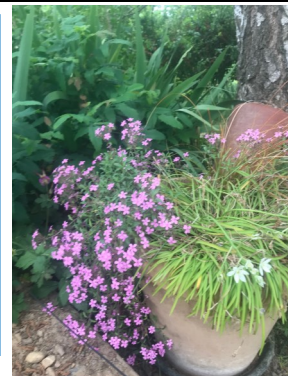
Cari amici

Ecco le notizie del nostro villaggio in pieno confinamento.

Con questo piccolo diario, ecco come la vita è a Charantonay.

Chers amis,

Voici pour vous, des nouvelles de notre village en plein confinement. Nous vous retraçons à travers ce petit journal, la vie qui s'organise à Charantonay.



Caro Giovanni, cari amici di Tavagnasco

Il vostro messaggio ci ha toccato molto e ci ha anche commosso. In questi momenti difficili che stiamo attraversando, è confortante sapere che i nostri "gemelli" italiani" pensano a noi. Il confinamento è un periodo complicato da gestire sia per il comune che per ogni singolo individuo. Spero che non si debbano deplorare troppi casi malati o gravi in Tavagnasco. Da parte nostra, siamo stati relativamente risparmiati : un solo caso grave et alcuni malati in via di guarigione (Nathalie e Fabien stanno migliorando !!!). Questo calvario avrà indubbiamente il merito di portarci a riflettere sui nostri stili di vita, sul lavoro, sui consumi e a rifocalizzarci sull'essenziale. Come voi, speriamo di uscire da questa crisi molto rapidamente, di iniziare una nuova vita et di prevedere futuri incontri festosi e amichevoli tra i nostri due villaggi.

Pensiamo tantissimo a voi. Vi abbracciamo fraternamente.

Cher Giovanni, chers amis de Tavagnasco

Votre message nous a beaucoup touchés et même émus.

Dans ces moments difficiles que nous traversons chacun de notre côté, c'est réconfortant de savoir que nos « jumeaux » italiens pensent à nous.

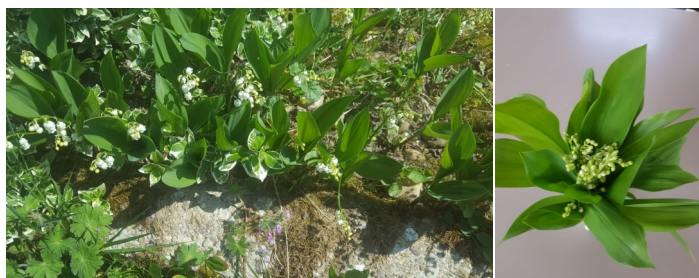
Le confinement est une période compliquée à gérer tant pour la commune que pour chacun individuellement. J'espère que vous n'avez pas à déplorer trop de malades, ni de cas graves à Tavagnasco. De notre côté nous avons été relativement épargnés : un seul cas grave et des malades en voie de guérison (Nathalie et Fabien vont mieux !!!).

Cette épreuve aura sans doute le mérite de nous amener à réfléchir sur nos modes de vie, de travail, de consommation et de nous recentrer sur l'essentiel.

Comme vous, nous espérons très vite sortir de cette crise, reprendre une nouvelle vie pour envisager de prochaines rencontres festives et amicales entre nos deux villages.

Toutes nos pensées vont vers vous. Nous vous embrassons fraternellement

Pierre-Louis Orelle - Maire



Il 1° Maggio Quest'anno "le muguet", che viene offerto per tradizione a le nostre mamme, le nostre nonne et i nostri coniugi per augurare a loro fortuna è felicità, è già fiorito. Fortunatamente, il "muguet" non conosce il coronavirus !

Le 1^{er} mai Cette année le muguet, que l'on offre à nos mams, nos mamies et nos conjointes, pour leur apporter du bonheur, a fleuri ! Heureusement le muguet ne connaît pas le coronavirus !



JUM'INFO N° 6



Bandiera bianca

Per solidarietà con il personale ospedaliero, gli abitanti di Charantonay hanno posto una bandiera bianca sul loro abitazione.

Drapeau blanc

Pour tous les personnels soignants certains ont choisi de montrer leur solidarité avec la pose d'un drapeau blanc sur leur propriété.

Applausi

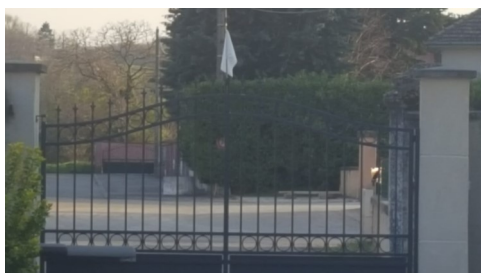
Altri hanno scelto di dimostrare la loro solidarietà con dei applausi alle ore 20. Questo anche per ritrovare un momento di vita sociale.

Et applaudissements

D'autres ont choisi de se retrouver à 20h, dans certains quartiers, pour une séance d'applaudissement. Une manière aussi de retrouver un petit moment de vie sociale.

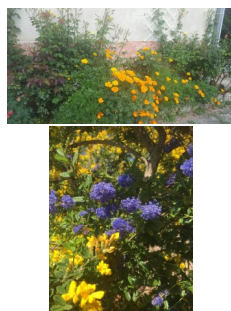
Un modo per mostrare la loro ammirazione per le loro missioni che li espongono al pericolo del Covid 19.

Une manière de témoigner leur admiration pour leurs missions qui les exposent au danger du Covid 19.



Il giardino Le piantagioni nei giardini permettono di avere un'occupazione e trascorrere qualche ora fuori.

Le jardin Les plantations au jardin, permettent d'avoir une occupation et de passer un moment dehors.

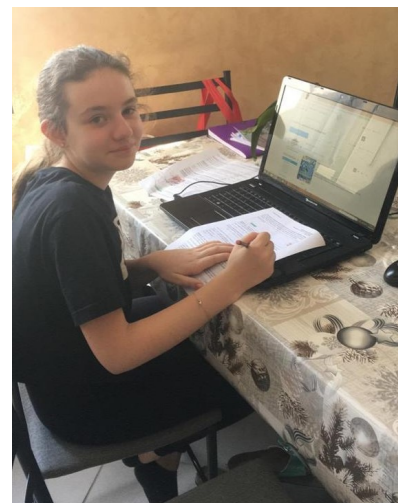


JUM'INFO N° 6

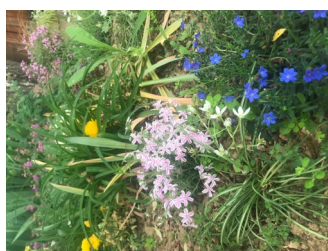


Le scuole chiuse, spesso sono i genitori a prendere il sopravvento. Non è facile essere un genitore et un insegnante. Per fortuna, c'è internet. In Francia, il 11 maggio, la scuola ricomincerà di nuovo, se i genitori lo desiderano.

Les écoles fermées, ce sont souvent les parents qui ont pris le relais. Pas facile d'être enseignant et parent. Heureusement internet est là. En France le 11/05, l'école reprendra si les parents le souhaitent.



Una elleta dal consiglio comunale chiama ogni settimana le persone anziane o fragili, per stabilire un collegamento e prendere de notizie, e fare la spesa se necessario.
Une élue du conseil Municipal appelle chaque semaine les personnes âgées ou fragiles, pour établir un lien, prendre des nouvelles. Et faire des courses si besoin



I lavori : Alcuni cercano occupazioni, e si imbarcano in muratura, ferro battuto, riparazioni auto, ...

Les travaux

Certains cherchent des occupations, et se lancent dans des chantiers de maçonnerie, de ferronnerie, de réparations automobiles..



Siamo anche un po' in Italia..

Chez nous aussi on est un peu en Italie...



La cucina Le ricette sono tante, e purtroppo, non c'è più farina nei nagozi.

La cuisine Les recettes de gâteaux sont nombreuses, et d'ailleurs il n'y a plus de farine dans les magasins !





JUM'INFO N° 6



Un'iniziativa collettiva per la confezione delle maschere.

è stata lanciata una chiamata per cucire maschere, poiché potrebbero diventare essenziali nelle prossime settimane.

Une initiative collective, avec la confection de masque.

Un appel a été lancé pour coudre des masques, puisque celui-ci risque de devenir un objet indispensable dans les semaines à venir.

L'albero del Gemellaggio

E bellissimo; Cresce come la nostra amicizia, ancorata per sempre sulla nostra terra.

L'arbre du Jumelage

Il est beau, il grandit comme notre amitié, qui a jamais s'est enracinée sur nos terres.

Vi pensiamo tantissimo in questi tempi difficili, portatevi bene aspettando il piacere di rivederci al più presto.

Nous pensons très forts à vous en ces temps difficiles, portez vous bien et au plaisir de se revoir bientôt !

